

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 21 febbraio 2012

Aoste, le 21 février 2012

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO**

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

**AVIS**

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 563 a pag. 565

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione .....	—
Leggi e regolamenti regionali .....	566
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

**PARTE SECONDA**

Atti del Presidente della Regione .....	—
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	576
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	576
Avvisi e comunicati .....	584
Atti emanati da altre amministrazioni .....	589

**PARTE TERZA**

Bandi e avvisi di concorsi .....	591
Bandi e avvisi di gara .....	—

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 563 à la page 565

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	566
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

**DEUXIÈME PARTIE**

Actes du Président de la Région .....	—
Actes des Assesseurs régionaux .....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	576
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	576
Avvis et communiqués .....	584
Actes émanant des autres administrations .....	589

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours .....	591
Avis d'appel d'offres .....	—

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

Legge regionale 13 febbraio 2012, n. 4.

Disposizioni per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione.  
pag. 566

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE  
ET DES TRANSPORTS**

Provvedimento dirigenziale 27 gennaio 2012, n. 288.

Acte du dirigeant n° 288 du 27 janvier 2012,

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della classificazione a tre stelle all'esercizio alberghiero denominato «Punta Zerbion» di AYAS. pag. 576

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Punta Zerbion» d'AYAS dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984. page 576

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GIUNTA REGIONALE**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Deliberazione 30 dicembre 2011, n. 3178.

Délibération n° 3178 du 30 décembre 2011,

Rilascio in sanatoria, alla società *Idroelettrica Brusson s.r.l.* di COURMAYEUR, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Graines e centrale di produzione nella località omonima del comune di BRUSSON.

portant délivrance, à titre de régularisation, à la société *Idroelettrica Brusson srl* de COURMAYEUR de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 en vue de la construction d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Graines et d'une centrale à Graines, dans la commune de BRUSSON.

pag. 576

page 576

Deliberazione 13 gennaio 2012, n. 28.

Délibération n° 28 du 13 janvier 2012,

Rinnovo dell'autorizzazione al sig. Rodolfo BORNEY, di COGNE, all'esercizio di una struttura sanitaria de-

portant renouvellement de l'autorisation accordée à M. Rodolfo BORNEY de COGNE aux fins de l'exploitation

stinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione sita nel comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 578

Deliberazione 20 gennaio 2012, n. 76.

Rilascio in sanatoria, alla società *Idroelettrica Cervino s.r.l.* di COURMAYEUR, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Marmore e centrale di produzione nella località Perrères del comune di VALTOURNENCHE.

pag. 581

Deliberazione 20 gennaio 2012, n. 79.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni nonché della revisione delle norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 39 del 26 ottobre 2011.

pag. 582

Deliberazione 27 gennaio 2012, n. 132.

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile, della società *Diva società cooperativa* di AOSTA e nomina del Dott. Massimiliano BASILIO, di TORINO, quale commissario liquidatore.

pag. 584

## AVVISI E COMUNICATI

Patto di stabilità per gli enti locali della Regione.

Obiettivo del miglioramento del saldo finanziario previsto dalle discipline del patto di stabilità per gli enti locali della Regione.

pag. 584

Patto di stabilità per gli enti locali della Regione.

Obiettivo della riduzione del debito previsto dalle discipline del patto di stabilità per gli enti locali della Regione.

pag. 587

ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE,  
DIFESA DEL SUOLO  
E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Avviso. Convocazione conferenza di programma per

d'une structure sanitaire située dans la commune de COGNE et accueillant un cabinet de physiothérapie et de rééducation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 578

Délibération n° 76 du 20 janvier 2012,

portant délivrance, à titre de régularisation, à la société *Idroelettrica Cervino srl* de COURMAYEUR de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 en vue de la construction d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Marmore et d'une centrale à Perrères, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 581

Délibération n° 79 du 20 janvier 2012,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que de la révision des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 39 du 26 octobre 2011.

page 582

Délibération n° 132 du 27 janvier 2012,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de *Diva société cooperativa* d'AOSTE et nomination de M. Massimiliano BASILIO de TURIN, en qualité de commissaire liquidateur.

page 584

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Objectif de l'amélioration du solde financier prévu par les dispositions du pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

page 584

Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Objectif de la réduction du déficit prévu par les dispositions du pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

page 587

ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DE LA PROTECTION DES SOLS  
ET DU LOGEMENT PUBLIC

Avis. Convocation de la conférence de programme en vue

**l'avvio del procedimento di formazione dell'accordo di programma tra la regione Valle d'Aosta e il Comune di POLLEIN per la costruzione della nuova sede dei vigili del fuoco e della protezione civile in località autoporto, per l'adeguamento e la riqualificazione delle strade regionali n. 19 di POLLEIN e n. 35 di Grand-Pollein e la realizzazione di autorimesse e spazi di sosta.**

pag. 588

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica.**

pag. 589

### **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 2 febbraio 2012, n. 2.**

**Declassificazione di un tratto di strada vicinale denominata "Strada Cavour" e classificazione di un tratto di strada Cavour in località Chuc nel Comune di SAINT-MARCEL.**

pag. 589

### **PARTE TERZA**

#### **BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta anni 2012/2015. (Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 142 del 27 gennaio 2012).**

pag. 591

**de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune de POLLEIN relatif à la construction du nouveau siège des sapeurs-pompiers et de la protection civile région Autoport, au réaménagement et à la requalification des routes régionales n° 19 de POLLEIN et n° 35 de Grand-Pollein et à la réalisation de garages et d'emplacements de stationnement.**

page 588

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.**

page 589

### **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de SAINT-MARCEL. Arrêté n° 2 du 2 février 2012,**

**portant déclassement d'un tronçon du chemin rural dénommé «Strada Cavour» et classement d'un tronçon dudit chemin au lieu-dit Chuc, dans la commune de SAINT-MARCEL.**

page 589

### **TROISIÈME PARTIE**

#### **AVIS DE CONCOURS**

**Concours externe sur épreuves pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2012/2015). (Approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 142 du 27 janvier 2012).**

page 591

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

**Legge regionale 13 febbraio 2012, n. 4.**

**Disposizioni per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La presente legge, nel rispetto della decisione n. 2004/558/CE della Commissione, del 15 luglio 2004, che stabilisce le modalità di applicazione della direttiva 64/432/CEE del Consiglio per quanto riguarda le garanzie complementari per gli scambi intracomunitari di animali della specie bovina in relazione alla rinotracheite bovina infettiva e l'approvazione dei programmi di eradicazione presentati da alcuni Stati membri, disciplina il programma regionale finalizzato all'eliminazione dal territorio regionale dell'agente patogeno responsabile della malattia virale denominata rinotracheite bovina infettiva (BHV-1), le condizioni per l'attribuzione e il mantenimento della qualifica sanitaria di azienda indenne dal virus BHV-1, le procedure per la concessione di contributi per la sostituzione degli animali infetti, nonché le misure di compensazione volte ad incentivare l'attuazione del predetto programma.

Art. 2  
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intende per:
  - a) azienda: qualsiasi stabilimento agricolo, costruzione o altro luogo, anche all'aria aperta, in cui gli animali sono tenuti, allevati o commercializzati, comprese le stalle di sosta dei commercianti e i mercati;
  - b) allevamento: qualsiasi animale o gruppo di animali della specie bovina tenuto in un'azienda intesa come unità epidemiologica;
  - c) allevamento da ingrasso: allevamento in cui si pratica esclusivamente l'ingrasso di bovini;
  - d) allevamento da riproduzione o da produzione: allevamento in cui tutti i bovini di età superiore a nove mesi sono destinati ad essere allevati per la produzione di latte o di carne;
  - e) vaccino delecto inattivato o attenuato: ceppo vaccinale caratterizzato da una completa delezione del gene che codifica la produzione della glicoproteina E (gE). La delezione consente di differenziare, su base sierologica, gli animali vaccinati da quelli infettati da virus di campo;
  - f) vaccino tradizionale o a virus intero: categoria di vaccino allestita con stipiti vaccinali che sono attenuati, di norma, attraverso passaggi seriali su colture cellulari; in tale modo, i virus perdono gran parte del loro potere patogeno, pur conservando un grado di replicazione tale da indurre una risposta protettiva negli animali vaccinati;
  - g) tecnica di realtime PCR : tecnica di laboratorio che permette di ricercare il virus BHV-1 all'interno della mucosa nasale, attraverso tamponi nasali, e quindi di valutare se l'animale è infetto e se si trova nella fase espulsiva del virus;

- h) test di sieroneutralizzazione: metodo di laboratorio in cui si può valutare la capacità degli anticorpi presenti nel campione di siero di neutralizzare l'attività biologica di un antigene;
- i) test ELISA-IBR: esame sierologico per il virus BHV-1 effettuato su sangue individuale, specifico per anticorpi totali (Ab totali) o per anticorpi rivolti verso proteine virali, non oggetto di delezione nei vaccini disponibili in commercio;
- j) test ELISA-IBRgB: esame sierologico per il virus BHV-1 effettuato su sangue individuale, specifico per anticorpi rivolti verso la glicoproteina B (gB) del virus BHV-1;
- k) test ELISA-IBRgE: esame sierologico per il virus BHV-1 effettuato su sangue individuale, specifico per anticorpi rivolti verso la glicoproteina E (gE) del virus BHV-1, nel caso di animali immunizzati con vaccino delecto inattivato o attenuato;
- l) colostro artificiale: colostro certificato libero da anticorpi anti BHV-1;
- m) animale negativo al virus BHV-1: animale non infetto, risultato negativo alla ricerca di anticorpi totali;
- n) animale negativo al virus BHV-1 vaccinato: animale non infetto vaccinato con vaccino delecto inattivato o attenuato, risultato positivo alla ricerca di anticorpi totali e negativo alla ricerca degli anticorpi anti gE;
- o) animale positivo al virus BHV-1: animale infetto o vaccinato con vaccino tradizionale o a virus intero risultato positivo alla ricerca di anticorpi totali e anticorpi anti gE;
- p) azienda positiva: azienda con uno o più animali positivi al virus BHV-1;
- q) azienda negativa: azienda con tutti gli animali negativi ad un solo esame sierologico eseguito su di un campione di sangue per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1, ovvero per la ricerca degli anticorpi anti gE, qualora vaccinati con vaccino delecto inattivato o attenuato;
- r) territorio indenne dal virus BHV-1: territorio regionale in cui sono presenti il 99,8 per cento di allevamenti indenni da virus BHV-1 e in cui non si sono verificati casi clinici o sospetti di malattia. Il territorio mantiene la qualifica di indenne se, in seguito a controlli annuali su tutte le aziende presenti, non viene superato lo 0,2 per cento di prevalenza del virus BHV-1.

#### Art. 3

##### *(Programma regionale di eradicazione del virus BHV-1)*

1. Il programma regionale di eradicazione del virus BHV-1 è obbligatorio per tutte le aziende con allevamenti da riproduzione o produzione, ad eccezione di quelle con allevamenti esclusivamente da ingrasso.
2. Il programma prevede:
  - a) il monitoraggio sierologico su almeno due campioni di sangue prelevati ad un intervallo compreso tra cinque e sette mesi da tutti gli animali da riproduzione o da produzione di età superiore a nove mesi presenti nell'azienda;
  - b) il monitoraggio sierologico su almeno un campione individuale di sangue prelevato ogni dodici mesi da tutti gli animali da riproduzione o da produzione di età superiore a dodici mesi presenti nell'azienda;
  - c) la macellazione obbligatoria degli animali risultati positivi al virus BHV-1 entro trenta giorni dalla comunicazione dell'esito dell'accertamento;
  - d) l'adozione di corrette misure igienico-sanitarie volte ad evitare il rischio di introduzione del virus nelle aziende e la sua trasmissione all'interno degli allevamenti definite con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, individuata dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale), di seguito denominata struttura competente.
3. La gestione del programma è affidata al servizio veterinario competente dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) che trasmette annualmente alla struttura competente il prospetto riepilogativo dell'attività realizzata e dei risultati ottenuti.

#### Art. 4

##### *(Monitoraggio sierologico)*

1. Per i monitoraggi sierologici previsti dal programma di cui all'articolo 3 possono essere utilizzati i medesimi campioni di sangue utilizzati per gli interventi di profilassi obbligatoria, purché questi siano in quantità non inferiore a 5 millilitri e sia utilizzata la stessa modulistica prevista per gli interventi di profilassi obbligatoria, sulla quale deve essere registrato lo stato vaccinale dell'azienda e dei singoli animali testati.
2. Gli esami sierologici sono effettuati in prima istanza dalla sezione diagnostica di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta e, in seconda istanza, dalla sede centrale dello stesso Istituto mediante i test ELISA IBR, ELISA IBRgB, ELISA IBRgE, di sieroneutralizzazione e mediante tecniche di realtime PCR, sulla base del protocollo diagnostico sierologico di cui all'allegato A.

3. Il protocollo diagnostico sierologico di cui all'allegato A può essere modificato dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
4. Per ogni esame sierologico di cui al comma 2, la Regione corrisponde all'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta un importo determinato sulla base della tariffa prevista dal tariffario dello stesso Istituto, previa esibizione di regolare fattura o, se più favorevole, un importo forfetario determinato con apposita convenzione approvata con deliberazione della Giunta regionale.
5. L'esito positivo delle sole prove sierologiche effettuate con test ELISA-IBR e ELISA IBRgE non comporta la denuncia di malattia infettiva ai sensi del decreto del presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320 (Regolamento di polizia veterinaria).

Art. 5

*(Profilassi immunizzante)*

1. È vietato l'uso di vaccino tradizionale o a virus intero su tutto il territorio della regione.
2. Le aziende con animali risultati positivi al test ELISA-IBR possono utilizzare solo vaccino delecto inattivato o attenuato, previa autorizzazione del servizio veterinario competente dell'Azienda USL e, comunque, previa macellazione degli animali risultati positivi entro trenta giorni dalla comunicazione dell'esito dell'accertamento.

Art. 6

*(Qualifica sanitaria di azienda indenne dal virus BHV-1)*

1. Un'azienda è considerata indenne dal virus BHV-1 se soddisfa le seguenti condizioni:
  - a) nell'azienda è stato applicato il monitoraggio sierologico del programma regionale di eradicazione del virus BHV-1 di cui all'articolo 3, comma 2, lettera a), e tutti gli animali sono risultati negativi al test per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1 o negativi al test per la ricerca degli anticorpi anti gE, qualora vaccinati con vaccino delecto inattivato o attenuato;
  - b) nell'azienda non è stato rilevato alcun sospetto di infezione da virus BHV-1 nei precedenti sei mesi e nessuno degli animali dell'azienda presenta sintomi clinici riconducibili all'infezione da virus BHV-1;
  - c) l'azienda, i pascoli o i locali non adiacenti che fanno parte dell'azienda medesima, indipendentemente dalla proprietà, devono essere effettivamente separati da aziende, pascoli o locali non indenni al fine di impedire efficacemente il contatto diretto di animali aventi statuto sanitario diverso;
  - d) i test ELISA IBR o IBRgE eseguiti per qualsiasi ragione sul siero degli animali dell'azienda hanno sempre dato esito negativo. A tal fine, l'allevatore è obbligato a notificare al servizio veterinario competente dell'Azienda USL eventuali risultati non conformi relativamente ad esami eseguiti su animali della propria azienda;
  - e) l'azienda effettua accertamenti diagnostici su tutte le bovine che hanno abortito oltre il terzo mese di gravidanza e sul materiale fetale;
  - f) il trasporto degli animali è effettuato con automezzi in condivisione con animali di aziende con la medesima qualifica sanitaria.
2. La qualifica sanitaria di azienda indenne dal virus BHV-1 è attribuita dal servizio veterinario competente dell'Azienda USL che rilascia apposita attestazione. Copia della predetta attestazione è trasmessa alla struttura competente per l'inserimento nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento).
3. Gli allevatori possono avvalersi della qualifica di cui al comma 2 per la valorizzazione commerciale degli animali.

Art. 7

*(Mantenimento della qualifica sanitaria di azienda indenne dal virus BHV-1)*

1. Un'azienda mantiene la qualifica di cui all'articolo 6, comma 2, se:
  - a) le condizioni di cui all'articolo 6, comma 1, continuano ad essere soddisfatte;
  - b) nell'azienda è stato applicato il monitoraggio sierologico del programma regionale di eradicazione del virus BHV-1 di cui all'articolo 3, comma 2, lettera b), e tutti gli animali sono risultati negativi al test per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1 o negativi al test per la ricerca degli anticorpi anti gE, qualora vaccinati con vaccino delecto inattivato o attenuato;

- c) sono stati introdotti nell'azienda esclusivamente animali provenienti da aziende indenni dal virus BHV-1, accompagnati da certificato sanitario, e che risultano negativi ad un controllo sierologico effettuato mediante test ELISA IBR o ELISA IBRgE nei trenta giorni precedenti l'introduzione;
  - d) gli animali dell'azienda hanno avuto contatti unicamente con animali provenienti da aziende indenni dal virus BHV-1;
  - e) gli animali di sesso femminile sono fecondati esclusivamente con sperma prodotto conformemente alla direttiva 88/407/CEE del Consiglio, del 14 giugno 1988, che stabilisce le esigenze di polizia sanitaria applicabili agli scambi intracomunitari e alle importazioni di sperma di animali della specie bovina, o sono stati montati da tori appartenenti ad aziende indenni dal virus BHV-1;
  - f) nell'azienda sono utilizzati embrioni ottenuti da donatrici appartenenti ad aziende indenni dal virus BHV-1 oppure trattati con chimotripsina;
  - g) nell'azienda è utilizzato esclusivamente colostro artificiale o naturale di madri appartenenti ad azienda indenne dal virus BHV-1.
2. L'attestazione del mantenimento della qualifica sanitaria di azienda indenne è rilasciata dal servizio veterinario competente dell'Azienda USL, che la trasmette alla struttura competente per l'inserimento nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993.

#### Art. 8

##### *(Sospensione e revoca della qualifica sanitaria di azienda indenne dal virus BHV-1)*

1. La qualifica di cui all'articolo 6, comma 2, è sospesa dal servizio veterinario competente dell'Azienda USL qualora, durante il monitoraggio di cui all'articolo 3, comma 2, lettera b), un animale reagisca positivamente.
2. La qualifica, sospesa conformemente al comma 1, può essere riacquisita se l'azienda:
  - a) provvede a macellare gli animali positivi entro trenta giorni dalla comunicazione dell'esito dell'accertamento;
  - b) si sottopone a una scrupolosa indagine epidemiologica, effettuata dal servizio veterinario competente dell'Azienda USL, volta ad accertare le cause dell'introduzione del contagio;
  - c) provvede a revisionare il piano della gestione aziendale e delle misure preventive di biosicurezza;
  - d) si sottopone, con esito negativo, a due controlli sierologici su tutti gli animali di età superiore a nove mesi effettuati dal servizio veterinario competente dell'Azienda USL a distanza di almeno tre mesi, il primo dei quali ad almeno trenta giorni dalla macellazione degli animali risultati positivi.
3. Nel caso in cui gli animali risultati positivi siano in numero limitato, cioè l'infezione abbia una prevalenza inferiore o uguale al 10 per cento, la qualifica può essere mantenuta se gli animali risultati positivi sono macellati entro otto giorni dalla comunicazione dell'esito dell'accertamento o isolati dal resto dell'allevamento in attesa della macellazione e se tutti gli altri animali dell'azienda di età superiore a nove mesi risultano negativi ad un test sierologico eseguito almeno ventun giorni dopo l'eliminazione o l'isolamento dell'ultimo animale risultato positivo.
4. La qualifica di cui all'articolo 6, comma 2, è revocata dal servizio veterinario competente dell'Azienda USL nel caso in cui le condizioni di cui agli articoli 6, comma 1, e 7, comma 1, non siano rispettate.
5. La sospensione e la revoca della qualifica di cui all'articolo 6, comma 2, sono comunicate alla struttura competente per l'inserimento nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993.

#### Art. 9

##### *(Introduzione di animali nelle aziende)*

1. Nelle aziende situate sul territorio della regione è vietata l'introduzione di animali risultati positivi al test ELISA-IBR o ELISA IBRgE.
2. Gli animali di età superiore ai nove mesi introdotti nelle aziende situate sul territorio della regione devono:
  - a) provenire da aziende in possesso della qualifica di cui all'articolo 6, comma 2;
  - b) possedere apposito certificato sanitario;
  - c) risultare negativi ad un controllo sierologico per BHV-1 effettuato mediante test ELISA IBR o ELISA IBRgE nei trenta giorni precedenti l'introduzione con oneri a carico delle aziende richiedenti.
3. L'esito e il tipo di test sierologico utilizzato deve essere riportato sul certificato sanitario di cui al comma 2, lettera b).



Art. 10

*(Introduzione di animali negli alpeggi)*

1. Negli alpeggi situati sul territorio della regione possono essere introdotti esclusivamente animali provenienti da aziende in possesso della qualifica di cui all'articolo 6, comma 2.
2. È consentito l'invio in alpeggio in promiscuità dei soli animali sieronegativi appartenenti ad allevamenti positivi, purché siano stati immunizzati con vaccino delecto inattivato o attenuato non più di sessanta giorni e non meno di quindici giorni prima della monticazione.
3. L'esito e la data di avvenuta vaccinazione devono essere attestati sul passaporto dell'animale.

Art. 11

*(Partecipazione a mostre, fiere, rassegne zootecniche o batailles)*

1. La partecipazione a mostre, fiere, rassegne zootecniche o batailles è consentita solamente ad animali appartenenti ad aziende in possesso della qualifica di cui all'articolo 6, comma 2.

Art. 12

*(Contributi per sostituzione di capi positivi)*

1. Gli allevatori possono beneficiare dei contributi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 (Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico), per l'acquisto di animali in sostituzione di quelli risultati positivi al virus BHV-1, di cui abbiano la proprietà da almeno un anno, fino ad un massimo di sei animali.
2. I contributi di cui al comma 1 possono essere concessi anche per la sostituzione di animali risultati positivi al virus BHV-1 tramite rimonta interna.
3. Il numero massimo di animali ammessi a contributo è ridefinito annualmente con deliberazione dalla Giunta regionale sulla base della percentuale di incidenza della malattia rilevata l'anno precedente, previo parere della Commissione consiliare competente.
4. Possono beneficiare dei contributi di cui ai commi 1 e 2 gli allevatori iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993.
5. Nelle aziende in cui vi sono più detentori o proprietari di animali, questi sono considerati come singoli allevatori, ai fini di cui al comma 4, nel caso in cui siano iscritti alla pertinente sezione del registro delle imprese e, in qualità di titolari di azienda, negli elenchi dei coltivatori diretti detenuti presso l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), nonché siano in possesso dei requisiti necessari per la corresponsione dell'indennità compensativa di cui al programma di sviluppo rurale regionale (PSR).
6. Gli animali acquistati con i contributi di cui al comma 1 non possono essere ceduti se non sono decorsi otto mesi dalla data di introduzione nell'allevamento.
7. I contributi di cui al comma 1 possono essere concessi esclusivamente per l'acquisto di animali di sesso femminile di età compresa fra ventiquattro mesi e sei anni, accertata al momento della data di introduzione nell'azienda dai dati contenuti nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993.
8. I contributi di cui al comma 2 possono essere concessi per la sostituzione di animali di sesso femminile di età compresa fra ventiquattro e trentasei mesi, accertata al momento della macellazione dell'animale risultato positivo al virus BHV-1, a condizione che l'azienda non aumenti il capitale bovino calcolato in UBA (Unità Bestiame Adulto) risultante all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993 alla data della prova sierologica.

Art. 13

*(Importi)*

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce il valore commerciale di riferimento per le categorie di bovini di razze autoctone iscritte nei rispettivi libri genealogici o registri anagrafici.

2. In deroga a quanto previsto all'alinea del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 3/2002, l'entità dei contributi di cui all'articolo 12 è fissata nella misura massima del 70 per cento del valore commerciale di cui al comma 1, per l'acquisto di ogni singolo animale in sostituzione di quello risultato positivo al virus BHV-1, e nella misura massima del 50 per cento del medesimo valore commerciale, per la sostituzione tramite rimonta interna.

Art. 14  
(Misure di compensazione)

1. Al fine di incentivare l'attuazione del programma regionale di eradicazione del virus BHV-1 di cui all'articolo 3, è concessa una misura di compensazione annuale fino ad un massimo di euro 40 per ogni animale risultato negativo di età superiore a dodici mesi presente nelle aziende che hanno ottenuto la qualifica di cui all'articolo 6, comma 2, e l'attestazione di cui all'articolo 7, comma 2.
2. Possono beneficiare della misura di compensazione di cui al comma 1 gli allevatori iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993.

Art. 15  
(Presentazione delle domande e concessione dei contributi e delle misure di compensazione)

1. Le domande dirette all'ottenimento dei contributi di cui all'articolo 12 e delle misure di compensazione di cui all'articolo 14 sono presentate alla struttura competente.
2. Il dirigente della struttura competente valuta l'ammissibilità della domande presentate e procede all'erogazione dei contributi e delle misure di compensazione, secondo i parametri stabiliti dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 19.
3. Le misure di compensazione di cui all'articolo 14 sono concesse ai sensi del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, del 20 dicembre 2007, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis nel settore della produzione dei prodotti agricoli.
4. I contributi di cui all'articolo 12 e le misure di compensazione di cui all'articolo 14 sono concessi sino all'ottenimento, da parte della Regione, della qualifica di territorio indenne rilasciata dalla Commissione europea e compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento del bilancio regionale assegnato; qualora le domande superino le risorse finanziarie disponibili, i contributi e le misure di compensazione sono ridotte proporzionalmente in base al numero delle domande.

Art. 16  
(Divieto di cumulo)

1. I contributi di cui all'articolo 12 non sono cumulabili con altri benefici, anche di natura assicurativa, previsti per le medesime finalità.

Art. 17  
(Revoca dei contributi)

1. I contributi di cui all'articolo 12 sono revocati:
  - a) in caso di violazione della disposizione di cui all'articolo 12, comma 6;
  - b) in caso di morte dell'animale sostituito durante il periodo minimo di detenzione di cui all'articolo 12, comma 6, fatta eccezione per gli eventi accidentali e indipendenti dalla volontà dell'allevatore.
2. La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'intero ammontare del contributo percepito, maggiorato degli interessi riferiti al periodo intercorrente tra la data di erogazione del medesimo e la data del provvedimento di revoca, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per il periodo in cui si è beneficiato dell'indennizzo.
3. Nel provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione, in un periodo comunque non superiore a ventiquattro mesi.
4. La revoca del contributo può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.

Art. 18

*(Contributo all'Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana)*

1. Per le finalità di cui alla presente legge, è concesso un trasferimento annuale all'Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l'acquisto di colostro artificiale.

Art. 19

*(Rinvio)*

1. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, gli ulteriori criteri e modalità nonché ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, utili al fine della concessione dei contributi e delle misure di compensazione di cui alla presente legge.

Art. 20

*(Sanzioni)*

1. Salvo che il fatto costituisca reato, per le violazioni di cui alla presente legge si applica, ai sensi della legge 2 giugno 1988, n. 218 (Misure per la lotta contro l'afta epizootica ed altre malattie epizootiche degli animali), la sanzione amministrativa da un minimo di 215,19 euro ad un massimo di 1.291,14 euro.
2. Le sanzioni di cui al comma 1 sono contestate dall'Azienda USL e irrogate dal Presidente della Regione.
3. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1 si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 21

*(Disposizioni finanziarie)*

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 3, 4, 12, 14 e 18 è determinato complessivamente in annui euro 1.400.000 a decorrere dall'anno 2012.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014:
  - a) nell'U.P.B. 01.10.02.10 (Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia) per annui euro 300.000;
  - b) nell'U.P.B. 01.10.02.20 (Interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico) per annui euro 1.100.000.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio:
  - a) nell'UPB 01.10.02.10 per annui euro 1.200.000;
  - b) nell'UPB 01.10.02.20 per annui euro 200.000.
4. Le somme derivanti dall'applicazione delle revoche dei contributi di cui all'articolo 17 e dalle sanzioni di cui all'articolo 20 sono introitate nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 22

*(Disposizioni transitorie)*

1. Le disposizioni di cui agli articoli 9, comma 2, lettera a), 10, commi 1 e 2, e 11 non si applicano, limitatamente all'anno 2012, nei confronti di animali negativi al virus BHV-1 e di animali negativi al virus BHV-1 vaccinati, come definiti dall'articolo 2, comma 1, lettere m) e n), iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993, provenienti da aziende negative e da aziende positive, come definite dall'articolo 2, comma 1, lettere p) e q); le aziende positive, nel caso dell'invio in alpeggio, devono provvedere prima della monticazione alla macellazione degli animali risultati positivi e alla vaccinazione degli animali negativi.

2. In deroga all'articolo 3, comma 2, lettera c), e limitatamente all'anno 2012, fatto salvo quanto disposto dal comma 1, il periodo entro cui provvedere alla macellazione degli animali risultati positivi, che sono separati dai restanti animali negativi all'interno dell'azienda, è di novanta giorni.
3. Limitatamente all'anno 2012, il primo controllo sierologico successivo alla macellazione degli animali risultati positivi è effettuato a distanza di almeno ventuno giorni dalla stessa, unicamente nelle aziende positive dove, a seguito di valutazione del servizio veterinario competente dell'Azienda USL, la sieroconversione è indice di circolazione virale.

Art. 23  
(Clausola valutativa)

1. Al fine di monitorare l'attuazione della presente legge e di verificarne l'impatto e l'efficacia, la Giunta regionale, entro il 31 dicembre di ogni anno, trasmette alla Commissione consiliare competente una relazione sull'attività realizzata e sui risultati ottenuti in attuazione della legge stessa.

Art. 24  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aosta.

Aosta, 13 febbraio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

---

ALLEGATO A  
*Protocollo diagnostico sierologico*  
(articolo 4, comma 2)

- 1) Su tutti gli animali non vaccinati e vaccinati con vaccino delecto viene effettuato il test ELISA IBR per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1.
- 2) Se il risultato del test ELISA IBR è positivo si procede al test ELISA IBR gB.
- 3) Se il risultato del test ELISA IBR gB è ancora positivo si procede secondo le modalità di cui ai punti 4 e 5.
- 4) Nel caso di animale non vaccinato, il campione analizzato dalla sezione di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta è inviato alla sede centrale dello stesso Istituto per il test della sieroneutralizzazione. Se il risultato del test è ancora positivo, l'animale è da considerarsi positivo e pertanto da abbattere. Se il risultato è negativo, l'animale è da considerarsi negativo.
- 5) Nel caso di animale vaccinato con vaccino delecto, la sezione di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta procede al test ELISA-IBRgE.
- 6) Se l'animale risulta positivo al test ELISA-IBRgE di cui al punto 5, lo stesso campione analizzato viene inviato, per la conferma, alla sede centrale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta per un nuovo test ELISA-IBRgE. Se il risultato è ancora positivo, l'animale è da considerarsi positivo e pertanto da abbattere. Se invece il

risultato è negativo, l'animale rimane sotto vincolo sanitario, il passaporto viene ritirato ed è sottoposto, dopo un mese, ad un nuovo test ELISA-IBRgE da parte della sede centrale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta. Se a seguito del nuovo test il risultato è ancora positivo, l'animale è da considerarsi positivo e pertanto da abbattere. Se il risultato è negativo, l'animale è da considerarsi negativo.

- 7) Se l'animale risulta positivo al test ELISA-IBRgE di cui al punto 5, con un risultato vicino al cut-off, che rappresenta il valore in densità ottica del test, tale esito viene riportato sul rapporto di prova e sul passaporto, l'animale rimane sotto vincolo sanitario, il passaporto viene ritirato ed è sottoposto, dopo un mese, ad un nuovo test ELISA-IBRgE da parte della sede centrale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta. Se a seguito del nuovo test il risultato è ancora positivo, l'animale è da considerarsi positivo e pertanto è da abbattere. Se il risultato è negativo, l'animale è da considerarsi negativo. Se a seguito del nuovo test il risultato è positivo, con un risultato vicino al cut-off, il giudizio sulla positività o negatività dell'animale è delegato al gruppo tecnico di gestione dei focolai del servizio veterinario competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che deciderà sulla base della situazione epidemiologica dell'azienda. Se il gruppo tecnico giudica l'animale negativo, l'animale è da considerarsi negativo e tale giudizio è riportato sul passaporto per i monitoraggi successivi. Se invece è giudicato positivo, l'animale è da abbattere.
- 8) Gli esiti degli accertamenti sierologici preventivi all'introduzione di animali nelle aziende sono gestiti secondo le modalità descritte nei punti da 1 a 7. Nel caso di risultato positivo vicino al cut-off di cui al punto 7 e di successiva delega al gruppo tecnico di gestione dei focolai del servizio veterinario competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, se l'indagine sierologica sull'intero allevamento è stata svolta più di 30 giorni prima dell'accertamento sul singolo animale, il giudizio sull'animale medesimo è contestuale ad un nuovo monitoraggio sierologico effettuato sull'intero allevamento.

(N.D.R.: Il testo francese della presente legge sarà pubblicato in un prossimo Bollettino ufficiale.)

#### LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 176;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2998 del 9 dicembre 2011);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 13 dicembre 2011;
  - Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 23 dicembre 2011;
  - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 23 dicembre 2011;
  - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 23 gennaio 2012;
  - Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 23 gennaio 2012, su nuovo testo e relazione del Consigliere RINI Emily;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 febbraio 2012 con deliberazione n. 2227/XIII;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 10 febbraio 2012;

#### TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 176;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2998 du 9 décembre 2011);
  - présenté au Conseil régional en date du 13 décembre 2011;
  - soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 23 décembre 2011;
  - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 23 décembre 2011;
  - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 23 janvier 2012;
  - examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 23 janvier 2012 - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller RINI Emily;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 février 2012 délibération n. 2227/XIII;
  - transmis au Président de la Région en date du 10 février 2012;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
13 febbraio 2012, n. 4.

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevede quanto segue:

*“Art. 6  
(Individuazione delle strutture  
e determinazione delle dotazioni organiche)*

1. Negli enti di cui all'articolo 1, comma 1, gli organi di direzione politico- amministrativa istituiscono le strutture organizzative dirigenziali permanenti, temporanee o di progetto e ne definiscono contestualmente l'articolazione, le competenze, il sistema di interrelazioni, le risorse e le responsabilità.
2. Gli organi di direzione politico-amministrativa definiscono inoltre, sulla base dei principi organizzativi di cui all'articolo 1, comma 2, e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica, definita per quanto riguarda l'Amministrazione regionale con legge:
  - a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
  - b) la ripartizione della dotazione organica in categorie, posizioni e profili professionali, suddivisa per ogni struttura organizzativa dirigenziale.
3. L'articolazione delle strutture organizzative dirigenziali è aggiornata ogniqualvolta siano messe in atto modificazioni rilevanti riguardanti i compiti, la loro complessità, la distribuzione delle responsabilità e

*l'assegnazione delle risorse.”.*

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(2)</sup> Vedasi nota 3.

**Nota all'articolo 13:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 prevede quanto segue:

*“1. Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione può concedere contributi in conto capitale fino ad un massimo del cento per cento della spesa ritenuta ammissibile e intervenire direttamente, sostenendo le relative spese, per:*

- a) *il risanamento degli allevamenti da epizootie e da altre malattie, purché reso obbligatorio dalla vigente normativa ovvero inserito in uno specifico programma comunitario, statale o regionale;*
- b) *la tenuta dell'anagrafe del bestiame e degli allevamenti ai sensi del regolamento (CE) n. 1760/2000 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 luglio 2000, che istituisce un sistema di identificazione e di registrazione dei bovini e relativo all'etichettatura delle carni bovine e dei prodotti a base di carni bovine, e che abroga il regolamento (CE) n. 820/97 del Consiglio, del decreto del Presidente della Repubblica 30 aprile 1996, n. 317 (Regolamento recante norme per l'attuazione della direttiva 92/102/CEE relativa all'identificazione e alla registrazione degli animali), e della legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento);*
- c) *l'assistenza zoiatrica veterinaria;*
- d) *l'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica. dbis) la rimozione e la distruzione dei capi deceduti.”.*

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 27 gennaio 2012, n. 288.**

**Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della classificazione a tre stelle all'esercizio alberghiero denominato «Punta Zerbion» di AYAS.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE  
E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle all'esercizio alberghiero denominato "Punta Zerbion", ubicato ad AYAS, Frazione Corbet n. 8;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Gianpaolo DE GUIO

Il Direttore  
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 30 dicembre 2011, n. 3178.**

**Rilascio in sanatoria, alla società *Idroelettrica Brusson s.r.l.* di COURMAYEUR, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Graines e centrale di produzione nella località omonima del comune di BRUSSON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ  
ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 288 du 27 janvier 2012,**

**portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Punta Zerbion» d'AYAS dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.**

LE DIRECTEUR DES HÔTELS,  
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES  
ET DU COMMERCÉ

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé «Punta Zerbion» et situé à AYAS (8, hameau de Corbet) est classé hôtel 3 étoiles;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,  
Enrico DI MARTINO

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 3178 du 30 décembre 2011,**

**portant délivrance, à titre de régularisation, à la société *Idroelettrica Brusson srl* de COURMAYEUR de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 en vue de la construction d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Graines et d'une centrale à Graines, dans la commune de BRUSSON.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di rilasciare in sanatoria alla società *Idroelettrica Brusson s.r.l.*, con sede in COURMAYEUR, in base alla domanda formulata in data in data 30 agosto 2011, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Graines e centrale di produzione nell'omonima località del comune di BRUSSON, conformato alle osservazioni formulate nell'ambito dell'apposito procedimento istruttorio, subordinando l'esecuzione delle opere ai seguenti adempimenti:

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, à titre de régularisation, à la société *Idroelettrica Brusson srl*, dont le siège est à COURMAYEUR, à la suite de la demande présentée le 30 août 2011, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Graines et une centrale à Graines, dans la commune de BRUSSON; les travaux en question doivent être effectués dans le respect des observations formulées lors de la procédure d'instruction y afférente et des obligations indiquées ci-après :

- a) sopraelevazione della scogliera posta in sponda destra orografica a monte dello sbarramento di ritenuta e della strada a tergo della medesima scogliera sino alla quota di 1481,32 m s.l.m., per garantire l'opportuno franco idraulico di sicurezza ai sensi di quanto previsto al paragrafo 5 delle succitate disposizioni attuative di cui all'art. 10 della l.r. 13/2010, approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 2073 del 30 luglio 2010;
- b) esecuzione del manufatto di captazione in maniera tale da impedire la derivazione d'acqua nell'eventualità in cui le portate presenti in alveo in corrispondenza dell'opera di presa coincidano o siano inferiori alle portate di deflusso minimo vitale;
- c) realizzazione in corrispondenza dell'opera di presa di idonei meccanismi di verifica del rispetto degli obblighi di rilascio, il cui stato sia mantenuto in perfetta efficienza;
- d) esecuzione, al termine della realizzazione del passaggio per il transito dell'ittiofauna, di un collaudo naturalistico sulla funzionalità dello stesso condotto dal personale della Direzione flora, fauna, caccia e pesca;
- e) redazione successivamente al collaudo di cui al precedente punto d) di un piano di manutenzione per garantire il mantenimento della piena efficienza del predetto passaggio;
- f) prosecuzione della scogliera a secco fino al bordo della traversa, nella sua parte di valle;
- g) collocazione di elementi lapidei di medio-grandi dimensioni, risultanti dai lavori di scavo già eseguiti, in corrispondenza e fino al bordo della scala per la risalita dell'ittiofauna, nel lato interno all'alveo del torrente;
- h) adeguamento e raccordo tra le opere edilizie, l'alveo del torrente e le relative sponde, riprofilando i versanti e i terreni nel modo più naturale possibile curando l'inerbimento di tutte le parti risistemate, comprese le superfici interessate dalla posa in opera delle tubazioni;
- i) esecuzione degli interventi attuando le mitigazioni previste in progetto per limitare l'innescio di fenomeni erosivi;
- j) accantonamento dello strato vegetale superficiale nelle operazioni di sbancamento da eseguirsi in aree prative da riutilizzare al termine dei lavori, onde consentire una più rapida ripresa del manto erboso;
- k) utilizzo di martellone nelle operazioni di demolizione di massi di grandi dimensioni e di roccia e divieto di utilizzo per i medesimi interventi di esplosivi;
- l) esecuzione dei sistemi di raccolta e di allontanamento delle acque meteoriche nei tratti in scavo al di fuori del sedime stradale al fine di non creare vie preferenziali di ruscellamento e fenomeni di erosione superficiale;
- m) esecuzione al termine degli interventi, su tutte le superfici interessate da occupazioni di cantiere, scotico, scavo e riporto, delle operazioni di sistemazione, livellamento e inerbimento con specie erbacee idonee al sito;
- n) esecuzione di adeguato ripristino della strada esistente al termine degli interventi;
- o) esecuzione ad opera ultimata e ad attività in esercizio, di apposito collaudo mediante misurazioni fonometriche che attestino il rispetto dei limiti normativi vigenti;
- p) informazione a tutti i soggetti coinvolti nel procedimento per il rilascio dell'autorizzazione unica nonché alla stazione forestale territorialmente competente della data di ultimazione dei lavori;



- q) trasmissione alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente e all'A.R.P.A. Valle d'Aosta, al termine dei lavori, della dichiarazione di regolare entrata in esercizio dell'elettrodotto di connessione dell'impianto idroelettrico alla rete di distribuzione;
- r) esecuzione al termine dei lavori delle operazioni di collaudo dell'opera, finalizzate all'esercizio dello sbarramento sul torrente Graines, in conformità alle disposizioni di cui all'art. 5 della l.r. 13/2010;
- s) costituzione di idonea garanzia di importo pari al valore degli interventi di reinserimento ambientale delle opere posizionate in alveo indicati in progetto, da eseguire al termine della durata della subconcessione di derivazione d'acqua, da versare in favore dell'Amministrazione regionale mediante fidejussione bancaria o assicurativa da rivalutarsi periodicamente sulla base del tasso di inflazione programmata.

2. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse (piste di servizio e linea elettrica di collegamento alla rete di distribuzione);

3. di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;

4. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante allo strumento urbanistico del comune di BRUSSON ai sensi del comma 3 dell'articolo 12 del d.lgs. 387/2003;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 gennaio 2012, n. 28.**

**Rinnovo dell'autorizzazione al sig. Rodolfo BORNEY, di COGNE, all'esercizio di una struttura sanitaria destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione sita nel comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione, al Sig. Rodolfo BORNEY di COGNE, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura destinata ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita nel medesimo Comune in via Limnea Borealis, 6, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto di quanto segue:

2. La présente autorisation remplace toute autorisation, avis ou acte de consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire en vue de la construction et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages étroitement liés à celle-ci (pistes et ligne électrique de raccordement au réseau de distribution);

3. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages étroitement liés à celle-ci sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents, aux termes du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 ;

4. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante du document d'urbanisme de la Commune de BRUSSON, aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 28 du 13 janvier 2012,**

**portant renouvellement de l'autorisation accordée à M. Rodolfo BORNEY de COGNE aux fins de l'exploitation d'une structure sanitaire située dans la commune de COGNE et accueillant un cabinet de physiothérapie et de rééducation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à M. Rodolfo BORNEY de COGNE aux fins de l'exploitation d'une structure sanitaire située dans la commune de COGNE (6, rue Limnea Borealis) et accueillant un cabinet de physiothérapie et de rééducation, est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2010 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :

- |   |   |
|---|---|
| <p>a) la trasmissione, entro sei mesi dalla data di adozione della presente deliberazione, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempimento della prescrizioni espresse in premessa;</p> <p>b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;</p> <p>c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;</p> <p>d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>e) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;</p> <p>f) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>h) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;</p> <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle 4 Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;</p> | <p>a) La documentation attestant que toutes les obligations indiquées au préambule ont été remplies doit être transmise au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les six mois qui suivent l'adoption de la présente délibération ;</p> <p>b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;</p> <p>c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;</p> <p>d) Toutes mesures de protection contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;</p> <p>e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;</p> <p>f) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes ;</p> <p>g) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;</p> <p>h) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;</p> <p>i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;</p> |
|---|---|

- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi della stessa deliberazione;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

- j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins du renouvellement de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;
4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande ad hoc, au sens de la délibération susmentionnée;
6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur;
9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta e al Comune di COGNE.

**Deliberazione 20 gennaio 2012, n. 76.**

**Rilascio in sanatoria, alla società *Idroelettrica Cervino s.r.l.* di COURMAYEUR, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Marmore e centrale di produzione nella località Perrères del comune di VALTOURNENCHE.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare in sanatoria alla società *Idroelettrica Cervino s.r.l.*, con sede in COURMAYEUR, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Marmore e centrale di produzione in località Perrères del comune di VALTOURNENCHE, conformato alle osservazioni formulate nell'ambito dell'apposito procedimento istruttorio, subordinando l'esecuzione delle opere ai seguenti adempimenti:

- a) realizzazione in corrispondenza dell'opera di presa idonei meccanismi di verifica del rispetto degli obblighi di rilascio, il cui stato sia mantenuto in perfetta efficienza;
- b) ripristino della sponda del torrente Marmore in corrispondenza della centrale di produzione affinché l'edificio risulti posizionato ad una distanza non inferiore a 10 metri dal torrente Marmore;
- c) trasmissione alla direzione flora, fauna, caccia e pesca, in relazione al passaggio per i pesci in corrispondenza dell'opera di presa, della seguente documentazione:
  - relazione sulla caratterizzazione ittica necessaria ad individuare le specie target, la definizione delle relative capacità motorie ed esigenze di spostamento e la caratterizzazione sito specifica del periodo migratorio;
  - verifica della funzionalità della soluzione progettuale proposta, con particolare riferimento alle portate di alimentazione necessarie a garantire i corretti parametri idraulici;
  - analisi del comportamento idraulico del corso d'acqua nel punto in cui vi è l'opera di presa;
  - verifica dell'attrattività del passaggio per il transito dell'ittiofauna;
  - esecuzione, al termine della realizzazione del passaggio per il transito dell'ittiofauna, di un collaudo naturalistico sulla funzionalità dello stesso condotto dal personale della Direzione flora, fauna, caccia e pesca;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste et à la Commune de COGNE.

**Délibération n° 76 du 20 janvier 2012,**

**portant délivrance, à titre de régularisation, à la société *Idroelettrica Cervino srl* de COURMAYEUR de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 en vue de la construction d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Marmore et d'une centrale à Perrères, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, à titre de régularisation, à la société *Idroelettrica Cervino srl*, dont le siège est à COURMAYEUR, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Marmore et d'une centrale à Perrères, dans la commune de VALTOURNENCHE; les travaux en question doivent être effectués dans le respect des observations formulées lors de la procédure d'instruction y afférente et des obligations indiquées ci-après :

- redazione successivamente al collaudo di cui al precedente punto di un piano di manutenzione per garantire il mantenimento della piena efficienza del predetto passaggio.
- d) esecuzione ad opera ultima e ad attività in esercizio, di apposito collaudo mediante misurazioni fonometriche che attestino il rispetto dei limiti normativi vigenti;
- e) informazione a tutti i soggetti coinvolti nel procedimento per il rilascio dell'autorizzazione unica nonché alla stazione forestale territorialmente competente della data di ultimazione dei lavori;
- f) trasmissione alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente ed all'A.R.P.A. Valle d'Aosta, al termine dei lavori, della dichiarazione di regolare entrata in esercizio dell'elettrodotto di connessione alla rete di distribuzione e delle relative opere accessorie;
- g) costituzione di idonea garanzia di importo pari al valore degli interventi di reinserimento ambientale delle opere posizionate in alveo indicati in progetto, da eseguire al termine della durata della subconcessione di derivazione d'acqua, da versare in favore dell'Amministrazione regionale mediante fidejussione bancaria o assicurativa da rivalutarsi periodicamente sulla base del tasso di inflazione programmata.

2. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse (piste di servizio e linea elettrica di collegamento alla rete di distribuzione);

3. di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;

4. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante allo strumento urbanistico del comune di VALTOURNENCHE ai sensi del comma 3 dell'articolo 12 del d.lgs. 387/2003;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 20 gennaio 2012, n. 79.**

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni nonché della revisione delle norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 39 del 26 ottobre 2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni nonché la revisione alle Norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi

2. La présente autorisation remplace toute autorisation, avis ou acte de consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire en vue de la construction et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages étroitement liés à celle-ci (pistes et ligne électrique de raccordement au réseau de distribution);

3. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages étroitement liés à celle-ci sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents, aux termes du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;

4. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante du document d'urbanisme de la Commune de VALTOURNENCHE, aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 79 du 20 janvier 2012,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que de la révision des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 39 du 26 octobre 2011.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- vu la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que la révision des normes techniques d'application relatives aux terrains

di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, adottate dal comune di PRÉ-SAINT-DIDIER con deliberazione consiliare n. 39 del 26 ottobre 2011, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14 novembre 2011;

- preso atto che la Conferenza di pianificazione, con decisione n. 12/2011 nel corso della riunione del 22 dicembre 2011, ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni nonché della revisione alle Norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni;
- ai sensi dell'art. 38, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3075 in data 23 dicembre 2011 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2012 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della l.r. 11/1998, la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni nonché la revisione alle Norme tecniche di attuazione relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, adottate dal comune di PRÉ-SAINT-DIDIER con deliberazione consiliare n. 39 del 26 ottobre 2011, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 14 novembre 2011 e composte dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica;
- Allegati: Documenti analisi storica, Verifiche idrauliche;
- Norme Tecniche di Attuazione;

Tavola PF 1 Carta di sintesi su base C.T.R. (estesa a tutto il territorio) - scala 1:10.000;  
Tavola PF 2 Carta di sintesi su base C.T.R. - scala 1:5.000;  
Tavola PF 3a Carta di sintesi su base CTR - scala 1:5.000;  
Tavola PF 4b Carta di sintesi su base catastale - scala 1:2.000;

éboulex et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 39 du 26 octobre 2011 et soumises à la Région le 14 novembre 2011 ;

- considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 12/2011 du 22 décembre 2011 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif quant à l'approbation de la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulex et de terrains exposés au risque d'inondation ainsi que de la révision des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulex et aux terrains exposés au risque d'inondation ;
- aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3075 du 23 décembre 2011 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2012/2014, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2012 et de dispositions d'application ;
- vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la planification territoriale, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération ;
- sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la modification de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulex et de terrains exposés au risque d'inondation, ainsi que la révision des normes techniques d'application relatives aux terrains éboulex et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 39 du 26 octobre 2011 et soumises à la Région le 14 novembre 2011, sont approuvées et se composent des pièces indiquées ci-après :

- Tavola PI 1 Carta di sintesi su base CTR (estesa a tutto il territorio) - scala 1:10.000;  
Tavola PI 2 Carta di sintesi su base CTR - scala 1:5.000;  
Tavola PI 3a Carta di sintesi su base catastale - scala 1:5.000;  
Tavola PI 4b Carta di sintesi su base catastale - scala 1:2.000.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

#### **Deliberazione 27 gennaio 2012, n. 132.**

**Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile, della società *Diva società cooperativa* di AOSTA e nomina del dott. Massimiliano BASILIO, di TORINO, quale commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile, lo scioglimento, con nomina del commissario liquidatore, della società cooperativa *Diva società cooperativa*, c.f. 00633480074, con sede in AOSTA, via delle Betulle n. 2/A;

2) di nominare il dott. Massimiliano BASILIO (CF: BSLM-SM74C10L219U), nato a TORINO il 10 marzo 1974, domiciliato in TORINO, corso Vittorio Emanuele n. 76, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di IVREA-PINEROLO-TORINO, quale commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità del DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

#### **AVVISI E COMUNICATI**

**Patto di stabilità per gli enti locali della Regione.**

**1. Obiettivo del miglioramento del saldo finanziario previsto dalle discipline del patto di stabilità per gli enti locali della Regione.**

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

#### **Délibération n° 132 du 27 janvier 2012,**

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de *Diva société cooperativa* d'AOSTE et nomination de M. Massimiliano BASILIO de TURIN, en qualité de commissaire liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, il est procédé, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, à la dissolution de la société coopérative *Diva société cooperativa* (CF 00633480074), dont le siège social est à AOSTE - 2/A, rue des Bouleaux, et à la nomination du commissaire liquidateur;

2) M. Massimiliano BASILIO (CF: BSLMSM74C10L219U), né le 10 mars 1974 à TURIN, domicilié à TURIN - Corso Vittorio Emanuele, 76 - et inscrit au tableau des experts comptables de l'Ordre d'IVRÉE-PINEROLO-TURIN, est nommé liquidateur de ladite société coopérative. La rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation. Au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge - intégralement ou pour la partie nécessaire - par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée;

3) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

#### **AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.**

**1. Objectif de l'amélioration du solde financier prévu par les dispositions du pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.**

- Anno 2010: DGR n. 3823 del 30 dicembre 2009 e DGR n. 3746 del 30 dicembre 2010.

Il vincolo è costituito dall'obbligo di mantenere il saldo finanziario 2010 pari alla media dei saldi 2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008 con il solo incremento del tasso di inflazione, definito per l'anno 2009 nella misura del 3% e stimato per l'anno 2010 nella misura dell'1%, pari al 4,03% composto per il biennio 2009-2010.

## 2. Risultati del monitoraggio del saldo finanziario dei comuni per l'anno 2010.

### I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell'anno 2010.

Allein, Aosta, Arvier, Avise, Ayas, Bard, Bionaz, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Champdepraz, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Doues, Emarèse, Étroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Hône, Issime, Issogne, Jovençon, La Salle, La Thuile, Montjovet, Morgex, Ollomont, Oyace, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valpelline, Valsavarenche, Valtourneche, Verrayes, Verrès, Villeneuve. (Totale: 62 Comuni).

### II. Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell'anno 2010.

Antey-Saint-André, Arnad, Aymavilles, Chamois, Champorcher, Gressoney-Saint-Jean, Introd, La Magdeleine, Lillianes, Nus, Saint-Denis, Valgrisenche. (Totale 12 Comuni).

## 3. Individuazione delle azioni volte a favorire il rispetto degli obiettivi del patto di stabilità.

- Anno 2010: DGR n. 3192 del 30 dicembre 2011.

### I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell'anno 2010.

Esentati da azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario programmatico del patto di stabilità da applicare nell'anno 2012.

### II. Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario nell'anno 2010.

Azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo del miglioramento del saldo finanziario programmatico del patto di stabilità da applicare nell'anno 2012.

- Année 2010: DGR n° 3823 du 30 décembre 2009 et n° 3746 du 30 décembre 2010.

L'obligation est représentée par le fait que le solde financier 2010 doit correspondre à la moyenne des soldes financiers 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008, augmentée uniquement du taux d'inflation estimé à 3% pour 2009 et à 1% pour 2010, soit 4,03% au titre de la période 2009/2010.

## 2. Résultats du suivi des soldes financiers des Communes au titre de 2010.

### I. Communes qui ont respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2010.

Allein, Aoste, Arvier, Avise, Ayas, Bard, Bionaz, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Champdepraz, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Doues, Émarèse, Étroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Hône, Issime, Issogne, Jovençon, La Salle, La Thuile, Montjovet, Morgex, Ollomont, Oyace, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges, Roisan, Saint-Christophe, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valpelline, Valsavarenche, Valtourneche, Verrayes, Verrès et Villeneuve (Total : 62 Communes).

### II. Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2010.

Antey-Saint-André, Arnad, Aymavilles, Chamois, Champorcher, Gressoney-Saint-Jean, Introd, La Magdeleine, Lillianes, Nus, Saint-Denis et Valgrisenche (Total : 12 Communes).

## 3. Définition des mesures visant à favoriser le respect des objectifs du pacte de stabilité.

- Année 2010: DGR n° 3192 du 30 décembre 2011.

### I. Communes qui ont respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2010.

Lesdites Communes ne sont pas concernées par les mesures visant à favoriser le respect de l'objectif de l'amélioration du solde financier programmatique du pacte de stabilité prévues pour 2012.

### II. Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de l'amélioration du solde financier au titre de 2010.

Lesdites Communes sont soumises aux mesures visant à favoriser le respect de l'objectif de l'amélioration du solde financier programmatique du pacte de stabilité prévues pour 2012.



- a) riduzione degli impegni di spesa del 10% rispetto a quanto impegnato sul bilancio 2010 per:
- la concessione di vantaggi economici ai sensi del combinato disposto dell'art. 1, comma 2, e dell'art. 11 della l.r. 6 agosto 2007, n° 19;
- b) divieto di procedere a nuove assunzioni di personale a tempo indeterminato, salva la possibilità di copertura nel limite del 50% dei posti vacanti alla data della presente deliberazione e che si renderanno vacanti nell'anno 2012, e a tempo determinato.

È esclusa dal divieto di assunzioni a tempo determinato la sostituzione di personale assente per una durata superiore ai novanta giorni, fatta salva la disciplina vigente; l'esclusione opera fino all'attuazione dell'obbligo di esercizio in forma associata delle funzioni comunali, ai sensi dell'art. 11 della legge regionale n. 30 del 13 dicembre 2011 (Legge finanziaria regionale per gli anni 2012/2014).

Sono altresì esclusi dal divieto:

- l'eventuale incremento dovuto a trasferimenti di personale tra gli enti del comparto unico regionale in applicazione della l.r. 12 marzo 2002, n. 1;
  - le assunzioni di personale assunto per lo svolgimento di lavori di Utilità sociale ai sensi del paragrafo E.4.3 del Piano di politica del lavoro per il triennio 2009/2011, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 668/XIII del 15 luglio 2009 la cui autorizzazione di spesa è stata prorogata per gli anni 2011/2013 con l'articolo 36 della legge regionale n. 40 del 10 dicembre 2010 (Legge finanziaria 2011/2013), ed integrata con deliberazione del Consiglio regionale n. 1926/XIII del 27 luglio 2011, e rideterminata per il triennio 2012/2014 con l'articolo 49 della legge regionale n. 30 del 13 dicembre 2011 (Legge finanziaria regionale per gli anni 2012/2014);
  - le assunzioni di personale disabile, ai sensi della L. 12 marzo 1999, n. 68;
- c) obbligo di accertare nell'anno 2012 introiti per "Proventi dei servizi pubblici" (entrate - titolo III - categoria 01) con un aumento minimo del 7% rispetto a quanto accertato nell'anno 2010; tale aumento va calcolato con esclusione degli incrementi derivanti da obblighi normativi e a parità di servizi erogati.

- a) Réduction de 10%, par rapport aux crédits engagés sur le budget 2010, des engagements de dépenses pour:
- l'octroi d'avantages économiques au sens des dispositions combinées du deuxième alinéa de l'art. 1er et de l'art. 11 de la LR n° 19 du 6 août 2007;
- b) Interdiction de recruter des personnels sous contrat de travail à durée indéterminée, sans préjudice de la couverture de 50% des postes devenus vacants à la date de la délibération n° 3192/2011 ou qui deviendront vacants au cours de 2012, et sous contrat de travail à durée déterminée.

L'interdiction de recruter des personnels sous contrat de travail à durée déterminée ne s'applique pas en cas de remplacement des personnels absents pendant une période de plus de quatre-vingt-dix jours, sans préjudice des dispositions en vigueur en la matière, et ce, jusqu'à l'exécution de l'obligation de l'exercice obligatoire des compétences communales à l'échelle supracommunale, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 30 du 13 décembre 2011 (Loi de finances 2012/2014).

Par ailleurs, ladite interdiction ne s'applique pas dans les cas suivants:

- augmentation due à la mutation de personnels relevant d'autres collectivités du statut unique régional, en application de la LR n° 1 du 12 mars 2002;
  - recrutement de personnels affectés aux travaux d'utilité sociale, au sens du paragraphe E.4.3 du plan de politique de l'emploi 2009/2011, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 668/XIII du 15 juillet 2009, dont l'autorisation de dépense a été prorogée au titre de la période 2011/2013 par l'art. 36 de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010 (Loi de finances 2011/2013), complétée par la délibération du Conseil régional n° 1926/XIII du 27 juillet 2011 et réajustée au titre de la période 2012/2014 par l'art. 49 de la loi régionale n° 30 du 13 décembre 2011 (Loi de finances 2012/2014);
  - recrutement de personnels handicapés, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999;
- c) Obligation de constater, au titre de 2012, une augmentation d'au moins 7%, par rapport à 2010, des recettes dérivant des services publics (recettes - titre III - catégorie 01); ladite augmentation est calculée exception faite des augmentations dérivant des obligations prévues par la loi et à parité de services fournis.

## **Patto di stabilità per gli enti locali della Regione.**

### **1. Obiettivo della riduzione del debito previsto dalle discipline del patto di stabilità per gli enti locali della Regione.**

- Anno 2010: DGR n. 3823 del 30 dicembre 2009 e DGR n. 3746 del 30 dicembre 2010.

Il vincolo è costituito dall'obbligo di mantenere il rapporto tra il debito e le entrate proprie (Titoli I e III) al 31 dicembre 2010 entro il limite di 2,5 volte il valore corrispondente alla percentuale media del rapporto tra il debito e le entrate proprie dell'insieme dei Comuni nel triennio 2006/2008 (pari al 167,89%), ovvero entro il 419,72%.

### **2. Risultati del monitoraggio della situazione debitoria relativa dei Comuni per l'anno 2010.**

#### *I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2010.*

Antey-Saint-André, Aosta, Arnad, Arvier, Ayas, Aymavilles, Bard, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Chamois, Champdepraz, Champorcher, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Etroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Hône, Introd, Issime, Issogne, Jovençan, La Magdeleine, La Salle, La Thuile, Lillianes, Montjovet, Morgex, Nus, Ollomont, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Saint-Christophe, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valgrisenche, Valsavarenche, Valtourmenche, Verrayes, Verrès, Villeneuve. (Totale 63 Comuni).

#### *II. Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2010.*

Allein, Avise, Bionaz, Doues, Emarèse, Oyace, Rhêmes-Saint-Georges, Roisan, Saint-Denis, Saint-Rhémy-en-Bosses, Valpelline. (Totale 11 Comuni).

### **3. Individuazione delle azioni volte a favorire il rispetto degli obiettivi del patto di stabilità.**

- Anno 2010: DGR n. 3192 del 30 dicembre 2011.

#### *I. Comuni che hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2010.*

Esentati da azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo della riduzione della situazione debitoria programmatica del patto di stabilità da applicare nell'anno 2012.

## **Pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.**

### **1. Objectif de la réduction du déficit prévu par les dispositions du pacte de stabilité pour les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.**

- Année 2010: DGR n° 3823 du 30 décembre 2009 et n° 3746 du 30 décembre 2010.

L'obligation est représentée par le fait que le rapport entre le déficit et les recettes propres (titres I et III) au 31 décembre 2010 ne doit pas dépasser 2,5 fois la valeur correspondant au pourcentage moyen du rapport entre le déficit et les recettes propres de toutes les Communes au titre de la période 2006/2008 (à savoir 167,89%), soit 419,72%.

### **2. Résultats du suivi de la situation du déficit des Communes au titre de 2010.**

#### *I. Communes qui ont respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2010.*

Antey-Saint-André, Aoste, Arnad, Arvier, Ayas, Aymavilles, Bard, Brissogne, Brusson, Challand-Saint-Anselme, Challand-Saint-Victor, Chambave, Chamois, Champdepraz, Champorcher, Charvensod, Châtillon, Cogne, Courmayeur, Donnas, Etroubles, Fénis, Fontainemore, Gaby, Gignod, Gressan, Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean, Hône, Introd, Issime, Issogne, Jovençan, La Magdeleine, La Salle, La Thuile, Lillianes, Montjovet, Morgex, Nus, Ollomont, Perloz, Pollein, Pontboset, Pontey, Pont-Saint-Martin, Pré-Saint-Didier, Quart, Rhêmes-Notre-Dame, Saint-Christophe, Saint-Marcel, Saint-Nicolas, Saint-Oyen, Saint-Pierre, Saint-Vincent, Sarre, Torgnon, Valgrisenche, Valsavarenche, Valtourmenche, Verrayes, Verrès et Villeneuve (Total: 63 Communes).

#### *II. Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2010.*

Allein, Avise, Bionaz, Doues, Émarèse, Oyace, Rhêmes-Saint-Georges, Roisan, Saint-Denis, Saint-Rhémy-en-Bosses et Valpelline (Total: 11 Communes).

### **3. Définition des mesures visant à favoriser le respect des objectifs du pacte de stabilité.**

- Année 2010: DGR n° 3192 du 30 décembre 2011.

#### *I. Communes qui ont respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2010.*

Lesdites Communes ne sont pas concernées par les mesures visant à favoriser le respect de l'objectif de la réduction du déficit programmatique du pacte de stabilité prévues pour 2012.

II. *Comuni che non hanno rispettato l'obiettivo della riduzione del debito nell'anno 2010.*

Azioni volte a favorire il rispetto dell'obiettivo della riduzione della situazione debitoria programmatica del patto di stabilità da applicare nell'anno 2012.

- divieto di applicazione della previsione dell'art. 23, comma 3, lett. a) del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1, vale a dire della possibilità di utilizzare l'avanzo di amministrazione per il finanziamento delle spese di funzionamento non ripetitive.

*N.B. Si rammenta inoltre il disposto di cui all'art. 19, comma 2, lettera b) della l.r. 20 novembre 1995, n. 48:*

Omissis

2. I Comuni e le Comunità montane, quale ulteriore requisito di ammissibilità delle richieste, al 31 ottobre di ogni anno, devono:

- a) Omissis;
- b) aver rispettato i limiti per l'indebitamento stabiliti dalla Giunta regionale con la deliberazione di cui all'articolo 2bis, comma 3; sono fatte salve le richieste relative ad opere ricadenti nelle tipologie individuate dalla Giunta regionale con deliberazione adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

Omissis

---

**ASSESSORATO  
OPERE PUBBLICHE,  
DIFESA DEL SUOLO  
E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA**

**Avviso. Convocazione conferenza di programma per l'avvio del procedimento di formazione dell'accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta e il Comune di POLLEIN per la costruzione della nuova sede dei vigili del fuoco e della protezione civile in località autoporto, per l'adeguamento e la riqualificazione delle strade regionali n. 19 di POLLEIN e n. 35 di Grand-Pollein e la realizzazione di autorimesse e spazi di sosta.**

Ai sensi dell'articolo 28 (Pubblicazione degli accordi di programma), 1° comma, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), si informa che il giorno 6 marzo 2012, alle ore 14,30 presso l'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica avrà luogo la Conferenza di Programma prevista all'articolo 27 comma 7 della

II. *Communes qui n'ont pas respecté l'objectif de la réduction du déficit au titre de 2010.*

Lesdites Communes sont soumises aux mesures visant à favoriser le respect de l'objectif de la réduction du déficit programmatique du pacte de stabilité prévues pour 2012.

- Interdiction d'appliquer les dispositions visées à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999, à savoir d'utiliser l'excédent budgétaire pour le financement des dépenses de fonctionnement non répétitives.

*NB: Il y a lieu de rappeler les dispositions visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 indiquées ci-après:*

Omissis

2. Pour ce qui est des Communes et des Communautés de montagne, les conditions complémentaires suivantes doivent être remplies, au plus tard le 31 octobre de chaque année, à savoir:

- a) Omissis;
- b) Le respect des limites d'endettement établies par la délibération du Gouvernement régional visée au troisième alinéa de l'art. 2 bis de la présente loi, sauf dans le cas des demandes relatives aux travaux relevant des catégories définies par une délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales.

Omissis

---

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DE LA PROTECTION DES SOLS  
ET DU LOGEMENT PUBLIC**

**Avis. Convocation de la conférence de programme en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune de POLLEIN relatif à la construction du nouveau siège des sapeurs-pompiers et de la protection civile région Autoport, au réaménagement et à la requalification des routes régionales n° 19 de POLLEIN et n° 35 de Grand-Pollein et à la réalisation de garages et d'emplacements de stationnement.**

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la conférence de programme prévue par le septième alinéa de l'art. 27 de ladite loi se réunira le 6 mars 2012, à 14h30, dans les bureaux de l'Assessorat des ouvrages pu-

L.R. 11/1998, avente ad oggetto l'avvio del procedimento di formazione dell'Accordo di Programma tra la Regione Valle d'Aosta e il Comune di POLLEIN per la costruzione della nuova sede dei Vigili del Fuoco e della Protezione Civile in località Autoporto, per l'adeguamento e la riqualificazione delle strade regionali n. 19 di POLLEIN e n. 35 di Grand-Pollein e la realizzazione di autorimesse e spazi di sosta.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica.**

**SERVIZIO GESTIONE DEL DEMANIO  
E RISORSE IDRICHE**

Ai sensi del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 la società *S.E.V.A. s.r.l.*, con sede a GRESSAN, ha presentato, in data 13 gennaio 2012, presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, Servizio gestione demanio e risorse idriche, con sede in AOSTA, via Promis 2/a, l'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opere di presa sul torrente Brenva, sul torrente del Ghiacciaio e dal drenaggio del Traforo del Monte Bianco, in comune di COURMAYEUR, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione. Linea n. 667.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni al Servizio gestione demanio e risorse idriche entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Capo Servizio  
Roberto MADDALENA

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 2 febbraio 2012, n. 2.**

**Declassificazione di un tratto di strada vicinale denominata "Strada Cavour" e classificazione di un tratto di strada Cavour in località Chuc nel Comune di SAINT-MARCEL.**

IL SINDACO

blics, de la protection des sols et du logement public en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune de POLLEIN relatif a la construction du nouveau siège des sapeurs-pompiers et de la protection civile région Autoport, au réaménagement et a la requalification des routes régionales n° 19 de POLLEIN et n° 35 de Grand-Pollein et a la réalisation de garages et d'emplacements de stationnement.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.**

**SERVICE DE GESTION DU DOMAINE  
ET DES RESSOURCES HYDRIQUES**

Aux termes du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant des prises d'eau sur le Brenva, sur le torrent du glacier et sur le drainage du tunnel du Mont-Blanc, dans la commune de COURMAYEUR, et la réalisation d'une ligne électrique de raccordement au réseau de distribution, a été déposée le 13 janvier 2012 par *SEVA srl* de GRESSAN aux bureaux du Service de gestion du domaine et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public de la Région autonome Vallée d'Aoste - 2/a, rue Promis, AOSTE (dossier n° 667).

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, les intéressés peuvent présenter par écrit au Service de gestion du domaine et des ressources hydriques leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le chef de service,  
Roberto MADDALENA

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de SAINT-MARCEL. Arrêté n° 2 du 2 février 2012,**

**portant déclassement d'un tronçon du chemin rural dénommé «Strada Cavour» et classement d'un tronçon dudit chemin au lieu-dit Chuc, dans la commune de SAINT-MARCEL.**

LE SYNDIC

Omissis

decreta

1. La declassificazione del reliquato di strada vicinale denominata "Strada Cavour" in loc. Chuc distinto a catasto terreni del comune al foglio n. 36 di mq 275 come meglio evidenziato nelle allegate planimetrie;

2. la classificazione del tratto di strada Cavour coincidente con l'attuale tracciato in località Chuc, sul foglio 36, come evidenziato nelle allegate planimetrie;

3. di trasmettere alla Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione nel bollettino ufficiale, il presente decreto che produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla sua pubblicazione;

4. di trasmettere il presente decreto al Ministero dei lavori pubblici *Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale* per la registrazione nell'archivio nazionale delle strade di cui all'art. 226 del codice.

Saint-Marcel, 2 febbraio 2012.

Il Sindaco  
Roberto CRÉTIER

Omissis

arrête

1. Le tronçon du chemin rural dénommé «Strada Cavour», au lieu-dit Chuc, indiqué aux plans annexés au présent acte, inscrit au cadastre communal des terrains à la feuille n° 36 (275 m<sup>2</sup>), est déclassé;

2. Le tronçon du chemin rural dénommé «Strada Cavour» coïncidant avec le tracé au lieu-dit Chuc, visé à la feuille n° 36 est classé comme il appert des plans annexés au présent acte;

3. Le présent arrêté est transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel et déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de ladite publication;

4. Le présent arrêté est également transmis à l'*Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale* du Ministère des travaux publics, aux fins de son enregistrement aux archives nationales des routes visées à l'art. 226 du code de la route.

Fait à Saint-Marcel, le 2 février 2012.

Le syndic,  
Roberto CRÉTIER

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta anni 2012/2015. (Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 142 del 27 gennaio 2012).**

Art. 1  
(Contingente)

1. È indetto pubblico concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta relativo agli anni 2012-2015, di n. 2 cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione Europea, laureati in medicina e chirurgia e abilitati all'esercizio professionale.

Art. 2  
(Requisiti di ammissione)

1. Per l'ammissione al concorso i candidati devono possedere i seguenti requisiti:
  - a) cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
  - b) laurea in medicina e chirurgia;
  - c) abilitazione all'esercizio professionale;
  - d) iscrizione all'albo professionale dei medici di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana.
2. I requisiti di cui ai punti precedenti devono essere già posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al punto d), prima della data di inizio del Corso.

Art. 3  
(Domanda e termine di presentazione)

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A), deve essere spedita, esclusivamente a mezzo raccoman-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Concours externe sur épreuves pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2012/2015). (Approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 142 du 27 janvier 2012).**

Art. 1<sup>er</sup>  
(Places disponibles)

1. Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2012/2015) de 2 citoyens italiens ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifie du diplôme de médecine et de chirurgie et de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien.

Art. 2  
(Conditions d'admission)

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:
  - a) Être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;
  - b) Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie;
  - c) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien;
  - d) Être inscrit au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens dentistes de la République italienne.
2. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres ci-dessus à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature. L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice de l'obligation de régularisation au sens de la lettre d) ci-dessus avant la date de début du cours.

Art. 3  
(Acte de candidature)

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé au présent avis (annexe A), doit être envoyé sous pli recommandé avec accusé de réception

- data con avviso di ricevimento, alla "Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, Direzione Salute, Via De Tillier, n. 30, c.a.p. 11100 AOSTA" entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
2. Non sono ammessi al concorso coloro che hanno spedito la domanda oltre il termine di scadenza sopra indicato. La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accettante.
  3. Sulla busta contenente la domanda deve essere espressamente riportata l'indicazione: "contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale". È ammessa la spedizione di una sola domanda per ciascuna raccomandata.
  4. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma.
  5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, e a pena di esclusione dal concorso:
    - a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;
    - b) il luogo di residenza;
    - c) di possedere la cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
    - d) di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, indicando l'università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito;
    - e) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
    - f) di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, indicando l'università presso cui è stato conseguito, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;
    - g) di essere iscritto all'albo professionale dei medici di un ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri, indicando la provincia di iscrizione (fatto salvo quanto innanzi disposto dal comma 2 dell'art. 2 nell'ipotesi di iscrizione in corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- à la Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales - Direction du bien-être - 30, rue de Tillier – 11100 AOSTE, dans les 30 jours, délais de rigueur, à compter du jour suivant la date de publication d'un extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.
2. Les candidats qui enverront leur acte de candidature après ladite date ne seront pas admis au concours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.
  3. Le pli recommandé ne doit contenir qu'un seul acte de candidature et doit porter clairement la mention «Contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale».
  4. Chaque candidat peut présenter son acte de candidature dans une seule région ou province autonome.
  5. Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens des art. 46 et 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et sous peine d'exclusion du concours :
    - a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
    - b) Son lieu de résidence ;
    - c) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
    - d) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents ;
    - e) Qu'il n'a présenté son acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;
    - f) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, en spécifiant l'université où celle-ci a été obtenue, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents , autrement dit la session de déroulement de l'examen ;
    - g) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes, avec indication de la province y afférente, sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 2 du présent avis, en cas d'inscription à un tableau correspondant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- h) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si specificare quale).
6. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata.
7. Alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno invece allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le suddette dichiarazioni.
8. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap.
9. Il candidato deve indicare nella domanda il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso e l'eventuale recapito telefonico. Eventuali variazioni di indirizzo o domicilio dovranno essere tempestivamente comunicati.
10. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
11. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
12. Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale ammissione al corso di formazione, per le finalità inerenti alla gestione della frequenza dello stesso. Il conferimento di tali dati è indispensabile per lo svolgimento delle procedure concorsuali. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso, del corso o alla posizione giuridico-economica del candidato. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge al quale si rinvia. Tali diritti potranno essere fatti valere dall'interessato nei confronti dell'Amministrazione regionale, titolare del trattamento.
- h) Qu'il est ou n'est pas inscrit à des cours de spécialisation de médecine et chirurgie; dans l'affirmative, il précisera les cours.
6. L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours. La légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas obligatoire.
7. L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité de l'aspirant, en cours de validité. Aucune autre pièce attestant les éléments faisant l'objet de la déclaration susmentionnée ne doit être annexée.
8. Les candidats handicapés doivent déclarer dans leur acte de candidature qu'ils ont droit aux bénéfiques visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et préciser le type d'aides qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints.
9. Tout candidat doit indiquer son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint, et éventuellement son numéro de téléphone. Toute variation desdites données doit être immédiatement communiquée à l'Administration.
10. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
11. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 75 dudit DPR n° 445/2000.
12. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles fournies par les candidats sont collectées par la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis et sont insérées dans une banque de données automatisée pour être utilisées même après l'éventuelle admission au concours, en vue des contrôles de l'assiduité au cours. La communication des données requises est indispensable pour le déroulement du concours. Les données peuvent uniquement être communiquées aux administrations publiques directement intéressées au déroulement du concours et du cours ou au statut juridique et économique des candidats. Les intéressés bénéficient vis-à-vis de l'Administration régionale, titulaire du traitement des données, des droits visés à l'art. 7 du décret législatif susmentionné.



Art. 4  
(Prova d'esame)

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Ciascuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.
3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della salute. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale "Concorsi ed esami". Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
4. Del luogo e dell'ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione ai candidati stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
5. Qualora i candidati ammessi al concorso siano in numero maggiore di 250 saranno costituite più commissioni. In tal caso i candidati saranno assegnati a ciascuna commissione, fino al raggiungimento del numero massimo di 250 candidati per commissione, in base alla località di residenza, ovvero in ordine alfabetico, ovvero in base ad altro criterio obiettivo stabilito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale sia il motivo dell'assenza al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.
7. I questionari sono inviati dal Ministero della salute, tramite la Regione Autonoma Valle d'Aosta, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto il giorno ed all'ora fissati dal Ministero della salute per la prova d'esame.

Art. 5  
(Svolgimento della prova)

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17 agosto 1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale con-

Art. 4  
(Épreuve du concours)

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple comprenant 100 questions portant sur la médecine clinique. Chaque demande appelle une seule réponse exacte.
2. L'épreuve se déroule sur deux heures.
3. La date et l'heure de l'épreuve, uniques pour l'ensemble du territoire italien, sont fixées par le Ministère de la santé et sont communiquées, 30 jours au moins auparavant, par avis publié au Journal officiel de la République italienne - 4<sup>e</sup> série spéciale «Concours ed esami». Ledit avis est par ailleurs publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
4. Le lieu et l'heure de convocation des candidats sont communiqués à ces derniers par avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Au cas où les candidats admis au concours seraient plus de 250, plusieurs jurys sont constitués. En l'occurrence, les candidats sont répartis, à raison de 250 candidats maximum par jury, soit en fonction de leur lieu de résidence, soit par ordre alphabétique, soit encore sur la base de tout autre critère objectif établi par la Région autonome Vallée d'Aoste.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment de la déclaration d'ouverture de l'épreuve soit volontaire ou non.
7. Les questionnaires sont envoyés par le Ministère de la santé, par l'intermédiaire de la Région autonome Vallée d'Aoste, à chaque jury, sous pli scellé. Ledit pli est ouvert le jour fixé pour l'épreuve par le Ministère de la santé, à l'heure indiquée par celui-ci.

Art. 5  
(Déroulement de l'épreuve)

1. Les jurys, constitués au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installent dans les salles d'examen qui leur sont destinées en temps utile pour l'accomplissement des tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas du présent article.
2. Le président du jury contrôle, et fait contrôler aux autres membres, l'intégrité du pli ministériel contenant les

- tenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.
3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della salute, ad aprire il plico stesso e ad apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I questionari sono, quindi, distribuiti ai candidati.
  4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
  5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
  6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
  7. Durante la prova, e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le misure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.
  8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
  9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.
  10. Al termine della prova il candidato deve: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.
  11. È vietato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
- questionnaires.
3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres du jury et du secrétaire, fait constater aux candidats l'intégrité du pli et pourvoit, à l'heure indiquée par le Ministère de la santé, à l'ouverture dudit pli. Le cachet de la Région autonome Vallée d'Aoste et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page de chaque questionnaire avant que ceux-ci ne soient distribués aux candidats.
  4. Aux fins du déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit: un formulaire pour la collecte des données personnelles, un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée et ne sauraient être séparés avant la fin du délai imparti), le questionnaire portant les questions numérotées progressivement, les instructions pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, dont une petite et une grande.
  5. Le délai de deux heures imparti pour l'épreuve court à compter du moment où le président, après la distribution des questionnaires et du matériel nécessaire, termine la lecture des instructions générales.
  6. L'épreuve doit se dérouler selon les instructions données au moment de la distribution du questionnaire.
  7. Pendant l'épreuve et tant qu'il n'a pas rendu son test, le candidat ne peut sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. Au cas où il y aurait plusieurs salles, le président adopte les mesures les plus appropriées pour surveiller celles-ci.
  8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen aucun manuscrit, note, livre ou publication, ni aucun appareil informatique, portable ou autre moyen de transmission à distance.
  9. Pendant l'épreuve, il est interdit aux candidats de communiquer entre eux verbalement ou par écrit, ainsi que de s'adresser à qui que ce soit, hormis aux membres du jury.
  10. À l'issue de l'épreuve, chaque candidat doit: glisser le questionnaire et le formulaire pour la collecte des données personnelles dûment rempli dans la petite enveloppe; fermer et sceller celle-ci; insérer l'enveloppe scellée et le formulaire des réponses au questionnaire dans la grande enveloppe; fermer et sceller celle-ci. Les membres du jury pourvoient au ramassage des enveloppes.
  11. Il est interdit d'apposer un signe distinctif sur le formulaire des réponses et sur les enveloppes, sous peine d'annulation de l'épreuve.

12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni dei comma precedenti, è escluso dalla prova.

13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.

Art. 6  
*(Adempimenti della commissione  
e correzione degli elaborati)*

1. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.

2. I plichi, tenuti in custodia dal segretario della commissione, sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria al momento di procedere alla valutazione della prova. Il giorno fissato per la valutazione della prova, la commissione, al completo, dopo aver verificato l'integrità del plico contenente le buste relative agli elaborati, procede alla sua apertura; il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che si procede alla sua apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il questionario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.

3. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e tramite il numero progressivo su di esse apposto procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.

4. Delle operazioni del concorso e delle deliberazioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.

5. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 o analoghe disposizioni previste dalla disciplina regionale.

12. Le candidat qui contrevient aux dispositions des alinéas ci-dessus est exclu de l'épreuve.

13. Le jury veille au respect des présentes dispositions et a la faculté d'adopter les mesures nécessaires. À cet effet, au moins deux membres du jury et le secrétaire doivent toujours être présents dans la salle d'examen.

Art. 6  
*(Tâches du jury  
et correction des réponses)*

1. A l'issue de l'épreuve, les enveloppes contenant les tests sont réunies en un ou plusieurs plis par les membres du jury qui s'emploient ensuite à sceller et à signer ces derniers. La signature du secrétaire doit également être apposée sur lesdits plis.

2. Les plis susmentionnés sont confiés au secrétaire du jury qui les conserve jusqu'au moment de leur ouverture, devant tous les membres du jury, pour la correction des réponses. Le jour établi pour l'évaluation de l'épreuve, le jury, en séance plénière, ouvre le pli contenant les enveloppes, après en avoir contrôlé l'intégrité. Le président appose sur chaque enveloppe extérieure un numéro progressif qui est reporté sur le formulaire des réponses et sur l'enveloppe scellée contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire. Ce numéro est par ailleurs indiqué sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses du candidat avec la grille des réponses exactes et attribue les points correspondants.

3. À l'issue de l'évaluation des réponses de tous les candidats, le jury procède à l'ouverture des enveloppes contenant les données personnelles et, sur la base du numéro progressif apposé sur celles-ci, identifie l'auteur de chaque test.

4. Il est dressé procès-verbal des opérations du concours et des délibérations du jury. Ledit procès-verbal doit être signé par le secrétaire, ainsi que par tous les membres du jury. Ces derniers ont le droit d'y faire porter toutes leurs observations sur les irrégularités présumées dans le déroulement de l'épreuve et le devoir de signer lesdites observations, mais n'ont pas le droit de refuser de signer le procès-verbal.

5. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait application des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995 ou des dispositions régionales analogues.

Art. 7  
(Punteggi)

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.
2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun punteggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.
3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 8  
(Graduatoria)

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. La Regione Autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.
4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione Autonoma Valle d'Aosta, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore anzianità di laurea ed, a parità di anzianità di laurea, chi ha minore età.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
7. La Regione Autonoma Valle d'Aosta procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifi-

Art. 7  
(Points)

1. Le jury peut attribuer un maximum de 100 points par test.
2. Aux fins de l'évaluation du test, il est attribué un point à chaque réponse exacte. Aucun point n'est attribué aux réponses erronées, multiples ou non données.
3. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu un minimum de 60 points.

Art. 8  
(Liste d'aptitude)

1. Le jury établit la liste d'aptitude provisoire sur la base des points obtenus par les différents candidats et la transmet, assortie de tous les actes du concours, à la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Le jury doit achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Ledit délai passé inutilement, les membres du jury, exception faite pour le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office et sont remplacés. Les démissionnaires n'ont droit à aucune rémunération.
3. La Région autonome Vallée d'Aoste après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve la liste d'aptitude définitive au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal de l'épreuve.
4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, la Région autonome Vallée d'Aoste après l'approbation des différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, procède à l'établissement d'une liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat le plus jeune.
6. La Région autonome Vallée d'Aoste pourvoit à la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
7. Sur demande des intéressés déposée dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, la Région autonome Vallée d'Aoste procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la

ca della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

8. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso agli atti del concorso entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di cui al comma 1 sul BUR.
9. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente bando.

Art. 9  
(Ammissione al corso)

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà data comunicazione scritta, inoltrata individualmente, della data di inizio del corso di formazione.
2. Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente, il candidato dovrà far pervenire comunicazione di accettazione o rifiuto all'utile inserimento al corso. A tal fine farà fede il timbro postale. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
3. I candidati utilmente collocati nella graduatoria iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
  - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
  - rinuncia al percorso formativo specialistico già intrapreso, incompatibile.

Art. 10  
(Utilizzazione della graduatoria)

1. La graduatoria dei candidati idonei può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 10 (dieci) giorni dall'inizio del corso di formazione.
2. Entro tale limite la Regione Autonoma Valle d'Aosta provvederà mediante comunicazione personale a convocare i candidati utilmente collocati in graduatoria, secondo l'ordine della graduatoria stessa, in relazione ai posti che si siano resi vacanti e da assegnare.

Art. 11  
(Trasferimenti ad altra Regione)

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione tra Regioni

modification de la liste d'aptitude qui fait l'objet d'une communication publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

8. Aux termes de la loi n° 241/1990, les intéressés peuvent demander à consulter les actes du concours dans les 30 jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude visée au premier alinéa ci-dessus au Bulletin officiel de la Région.
9. Les places disponibles, visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis, sont attribuées conformément à la liste d'aptitude.

Art. 9  
(Admission au cours)

1. Chaque candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude régionale, dans les limites fixées par l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis, reçoit communication écrite de la date de début du cours de formation.
2. Dans les 7 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'alinéa précédent, le candidat doit faire parvenir son acceptation ou son refus de participation au cours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Passé ce délai, si on ne reçoit aucune communication, ledit candidat est déclaré déchu.
3. Tout candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude et inscrit à un cours de spécialisation en médecine et chirurgie est admis au cours à condition qu'il déclare explicitement:
  - sa volonté de suivre le cours triennal de formation spécifique en Médecine Générale, qui comporte un engagement à temps plein;
  - sa renonciation au cours de spécialisation qu'il fréquente, pour incompatibilité.

Art. 10  
(Utilisation de la liste d'aptitude)

1. Jusqu'au 10<sup>e</sup> (dixième) jour précédant le début du cours, la liste d'aptitude peut être utilisée pour l'attribution, dans l'ordre d'inscription des candidats, des places devenues disponibles pour cause de radiation, de renonciation ou de déchéance ou pour toute autre raison.
2. Dans ledit délai, la Région autonome Vallée d'Aoste convoque individuellement les candidats figurant en position utile sur la liste d'aptitude, pour occuper les places devenues disponibles. La convocation est faite dans l'ordre d'inscription desdits candidats.

Art. 11  
(Mutation dans d'autres régions)

1. En cas d'exigences personnelles survenues après le début du cours, le médecin en formation peut être muté d'une

o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:

- a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione o successivamente resisi vacanti;
- b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
- c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 12  
(Borse di studio)

1. Ai medici ammessi al corso di formazione specifica in medicina generale è corrisposta una borsa di studio prevista dal Ministero della salute ai sensi della normativa vigente.
2. La corresponsione della borsa di studio, in ratei mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 13  
(Assicurazione)

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 14  
(Disciplina del corso - rinvio)

1. Il corso di formazione specifica in Medicina Generale 2012-2015 inizia entro il mese di novembre 2012, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche.
2. Ai sensi dell'art. 24, comma 2 bis, del d.lgs. 368/99 e successive modificazioni e integrazioni, la durata del corso potrà essere ridotta per un periodo massimo di un anno in relazione agli eventuali periodi di formazione pratica svolti che presentino le seguenti caratteristiche:
  - a) la formazione rientri nell'ambito della formazione diretta al conseguimento del titolo di medico chirurgo abilitato (diploma di laurea in medicina e chirurgia rilasciato dall'università corredato del diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia, rilasciato dalla commissione d'esame di Stato);

région à une autre, ou d'une région ou province autonome à une autre, à condition :

- a) Qu'il y ait encore des places disponibles dans le lieu de destination;
- b) Que la Région ou Province autonome tant du lieu d'origine que du lieu de destination aient exprimé un avis favorable à la mutation;
- c) Que le médecin en formation, à discrétion de la Région acceptante, soit en mesure de compléter aisément les périodes de cours qu'il lui reste à suivre.

Art. 12  
(Bourses d'études)

1. Le Ministère de la santé verse au médecin admis au cours de formation spécifique en médecine générale une bourse d'études au sens des dispositions en vigueur.
2. Le versement de la bourse d'études s'effectue par tranches, tous les deux mois au moins, et est subordonné à l'assiduité au cours.

Art. 13  
(Assurance)

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 14  
(Règlement du cours et dispositions de renvoi)

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2012-2015, qui démarre au plus tard au mois de novembre 2012, dure trois ans et implique la participation à temps plein des boursiers, qui sont tenus de suivre les enseignements théoriques et pratiques.
2. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 24 du décret législatif n° 368/1999 modifié et complété, la durée du cours peut être réduite d'un an au maximum en fonction des périodes de formation pratique suivies, à condition que :
  - a) La formation relève des actions visant à l'habilitation à l'exercice de la profession de chirurgien (diplôme de médecine et de chirurgie délivré par une université, assorti de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien délivrée par le jury de l'examen d'État);

- b) la formazione sia stata impartita o in un ambiente ospedaliero riconosciuto e che disponga di attrezzature e di servizi adeguati di medicina generale o nell'ambito di uno studio di medicina generale riconosciuto o in un centro riconosciuto in cui i medici dispensano cure primarie;
- c) l'attivazione dei periodi di formazione sia stata notificata dalle università al Ministero della salute e al Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca. A tale scopo il Ministero della salute trasmetterà alle Regioni, in tempo utile per l'avvio del corso e comunque non oltre il 1° novembre, l'elenco delle Università che hanno notificato l'attivazione dei periodi di formazione validi ai fini della riduzione e la durata di tali periodi.
3. I periodi formativi in cui si articola il corso sono ridotti in proporzione al credito formativo riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del Servizio Sanitario Nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. La formazione prevede un totale di 4800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale dei medici discenti alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
5. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
6. Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel d.lgs. 17 agosto 1999 n. 368, e successive modificazioni.

Art. 15  
(Incompatibilità)

1. Nel rispetto dell'obbligo del tempo pieno, ossia compatibilmente con lo svolgimento dell'attività didattica e teorica e senza pregiudizio del raggiungimento degli obiettivi didattici, i medici partecipanti al corso possono esercitare le attività di cui all'art. 19, comma 11, della legge 28 dicembre 2001 n. 448.

- b) La formation ait eu lieu soit dans un hôpital agréé et disposant d'équipements et de services de médecine générale appropriés, soit dans un cabinet de médecine générale agréé, soit encore dans un centre agréé où des médecins dispensent des soins primaires;
- c) L'université ait notifié l'organisation de la formation au Ministère de la santé et au Ministère de l'Instruction, de l'université et de la recherche. Le Ministère de la santé enverra aux régions en temps utile pour le début du cours et de toute façon pas après le 1er novembre, la liste des universités qui ont notifié la mise en service des périodes de formation valables pour la réduction et la durée de ces périodes.
3. Les périodes de formation qui constituent le cours sont réduites au prorata des crédits de formation reconnus par la Région autonome Vallée d'Aoste.
4. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures relevant du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale établi par la Région autonome Vallée d'Aoste. La formation comprend 4.800 heures de cours, dont 2/3 consacrés aux enseignements pratiques, et implique la participation des boursiers à tous les actes médicaux du service où la formation se déroule et à l'activité professionnelle, ainsi que la prise de responsabilité par ceux-ci.
5. L'assiduité au cours n'entraîne pas l'établissement d'une relation de travail salarié ou conventionné avec le Service sanitaire national, ni avec les maîtres de stage.
6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 modifié.

Art. 15  
(Compatibilité)

1. Les boursiers peuvent exercer les activités visées au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001 sous réserve du respect de l'obligation de suivre à temps plein les enseignements théoriques et pratiques et de la réalisation des objectifs pédagogiques visés.

**(Allegato A)**

(Scrivere a macchina o in stampatello)

Alla Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato sanità, salute e politiche sociali  
Direzione salute  
Via De Tillier, n. 30  
11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
(Cognome e Nome)

nato/a \_\_\_\_\_ (provincia di \_\_\_\_\_) Stato \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

codice fiscale \_\_\_\_\_

e residente a \_\_\_\_\_

(provincia di \_\_\_\_\_) in via/Piazza \_\_\_\_\_ n. civico \_\_\_\_\_

c.a.p. \_\_\_\_\_, telefono \_\_\_\_\_ cellulare \_\_\_\_\_

**CHIEDE**

di essere ammesso/a al concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale di cui al d.lgs. n. 368 del 17 agosto 1999, indetto da codesta Regione con D.G.R. n. 142 del 27 gennaio 2012.

Dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

1. di essere cittadino italiano/cittadino \_\_\_\_\_;  
(indicare la cittadinanza di altro stato dell'Unione Europea)
2. di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, conseguito il \_\_\_\_\_  
(gg/mm/anno)  
presso l'Università di \_\_\_\_\_;
3. di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
4. di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, conseguito il \_\_\_\_\_ (gg/mm/anno)  
ovvero nella sessione \_\_\_\_\_ (indicare sessione ed anno) presso l'Università di \_\_\_\_\_;
5. di essere iscritto/a all'albo dei medici dell'ordine dei medici chirurghi e odontoiatri di \_\_\_\_\_;
6. di non essere/essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si indicare quale) \_\_\_\_\_;
7. di avere diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 e in particolare: \_\_\_\_\_;  
(specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap)

Dichiara di accettare tutte le disposizioni del presente bando di concorso.

Dichiara inoltre di eleggere, per ogni comunicazione, preciso recapito al seguente indirizzo (indicare anche il recapito telefonico/cellulare):



---

città \_\_\_\_\_

(provincia di \_\_\_\_\_) in via/piazza \_\_\_\_\_ n. civico \_\_\_\_\_

c.a.p. \_\_\_\_\_, telefono \_\_\_\_\_ cellulare \_\_\_\_\_,

impegnandosi a comunicare eventuali variazioni successive e riconoscendo che l'Amministrazione regionale non si assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003 autorizza la Regione Autonoma Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali forniti per le sole finalità di gestione del concorso e autorizza la loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta unicamente ai fini della pubblicazione della graduatoria.

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

NOTA BENE: alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità.

---

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

**(Annexe A)**

Rédiger en lettres capitales ou à la machine à écrire

À la Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de la santé, du bien-être et des  
politiques sociales  
Direction du bien-être  
30, rue de Tillier  
11100 A O S T E

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)  
état \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
et résidant à \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_),  
rue/place \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_,  
téléphone \_\_\_\_\_ portable \_\_\_\_\_

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et lancé par la délibération du Gouvernement régional n° 142 du 27 janvier 2012.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, je déclare :

1. Être de nationalité italienne/ \_\_\_\_\_  
(pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
2. Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, obtenu le \_\_\_\_\_,  
auprès de l'université \_\_\_\_\_ ;
3. N'avoir présenté d'acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;
4. Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, obtenue le \_\_\_\_\_,  
dans la session \_\_\_\_\_ (préciser session et année) auprès de l'université \_\_\_\_\_ ;
5. Être inscrit(e) au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de \_\_\_\_\_ ;
6. Ne pas être inscrit(e) à aucun cours de spécialisation en médecine et chirurgie ou bien Être inscrit(e) au cours de spécialisation en médecine et chirurgie \_\_\_\_\_ (préciser) ;
7. Avoir droit aux bénéfices visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et notamment \_\_\_\_\_  
(préciser le type d'aides éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont le candidat est atteint).

Je déclare accepter intégralement les dispositions de l'avis de concours.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante (indiquer également le numéro de téléphone/portable) :

---

ville \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) rue/place \_\_\_\_\_

n° \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_ téléphone \_\_\_\_\_

portable \_\_\_\_\_.

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse et je décharge l'Administration régionale de toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'impossibilité de me joindre.

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, j'autorise la Région autonome Vallée d'Aoste à traiter les informations nominatives qui me concernent aux fins de la gestion du concours et à les publier au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste et sur le site Internet de l'Administration régionale, dans le cadre de la liste d'aptitude.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

NB L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du signataire.

---

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---